



什麼是熱惱？

文喜尊者 譯

「旅盡者……」的佛法開示，是導師住在耆婆芒果園時，就耆婆（Jīvaka）的提問而說的。耆婆的〔生平〕故事在律藏的《犍度》中有詳細介紹。

在提婆達多和末生怨王子結盟後，〔提婆達多〕登上了靈鷲山（Gijjhakūṭa）上，生起惡心——「我要殺死導師」後，投下石頭。石頭在兩峰之間被夾住了，從中蹦出的碎石擊中如來的腳，產生了〔淤〕血，並伴隨著劇烈的疼痛。眾比丘將如來帶到曼達庫直（Maddakucchi，地名），佛陀則想從那裡去耆婆的芒果園，便說：「你們帶我去那裡吧！」眾比丘便將佛陀移到耆婆芒果園。耆婆聽說了發生的情況後，來到佛陀面前，為傷口敷上強效藥並包紮好傷口，對佛陀如此說：「尊者，我要去城裡為某人配藥後，再回來。這個藥，您就保持包著，直到我回來。」

耆婆去到那個〔病〕人那裡，為他配完藥後，回來時，沒趕上〔城門〕關門的時間。耆婆生起了如此的心念：「哎呀！我造了重業，就如對待其他人一般，我給如來的足上，敷了強效藥，包紮傷口。現在是解開藥的時間，若不解

開，如來的身體，整晚都要熱惱了。」

此時，佛陀對阿難尊者說：「阿難，耆婆錯過了城門關門的時間，他正在想『現在是解開傷口的時候。』解開包紮的藥吧！」阿難將其解開，傷疤就像樹皮一樣脫落了。

在破曉前，耆婆迅速趕到佛陀那裡，問道：「怎麼樣？尊者！您的身體有熱惱嗎？」

佛陀回答：「耆婆！在菩提樹下時，如來就已平息了一切熱惱。」

就此宣說佛法，誦出了此偈：

Gataddhino visokassa, vippamuttassa sabbadhi,

Sabbaganthappahīnassa, parilāho na vijjatī.

旅盡無憂者，解脫於一切；

除一切繫縛，不再有熱惱。

在此，「對於旅盡者」（gataddhino），有兩種旅途：荒漠之旅和輪迴之旅。他們當中的荒漠行者，只要還沒有抵達目的地，仍是旅客；當他抵達目的地，就稱為旅盡者。就輪迴的眾生而言，只要還在輪迴，就仍是旅客。為何？因為輪迴未盡。入流者等，也是旅客；而輪迴已盡的漏盡者，才是旅盡者。

「對於離愁者」（visokassa），已離以輪迴為基礎的憂愁的離愁者。

「對於一切處解脫者」（vippamuttassa sabbadhi），解脫一切諸蘊等之法者。

「對於除一切繫縛者」(sabbaganthappahīnassa)，除去了四種繫縛¹的除一切繫縛者。

他「無有熱惱」(pariāho na vijjatī)，熱惱有兩種：身體的和心理的。對漏盡者而言，冷、熱之類[的熱惱]，還會生起，因此，身體的熱惱並未除滅。——耆婆是就此而問的。然而，嫺熟於講法的導師、法王，他將談話轉向心的熱惱而談：「耆婆，究竟而言，如此般的漏盡者，無有熱惱。」

講法結束時，許多人證得了入流果等。



1. 貪的繫縛、瞋的繫縛、戒禁取的繫縛、（執著）「此為真理」的繫縛（執著自己的見解，又名我語取）。